

## Imprumut nr.4533-RO

### ACORD DE IMPRUMUT

ACORD, datat 27 martie 2000, intre ROMANIA (Imprumutatul) si BANCA INTERNATIONALA PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE (Banca).

Avand in vedere ca Imprumutatul, declarandu-se satisfacut in legatura cu fezabilitatea si prioritatea realizarii Proiectului, descris in Anexa 2 la acest Acord (Proiectul), a solicitat Bancii sa sprijine finantarea Proiectului;

Pentru aceasta, partile convin prin prezentul acord urmatoarele:

#### ARTICOLUL I Conditii Generale; Definitii

Sectiunea 1.01. "Conditiiile generale aplicabile Acordurilor de Imprumut si Garantie pentru imprumuturi intr-o singura valuta" ale Bancii, datate 30 mai 1995 (modificate la 2 decembrie 1997) (Conditiiile Generale), constituie parte integranta a acestui Acord.

Sectiunea 1.02. In afara cazului in care contextul reclama altfel, acci termeni definiti in Conditiiile Generale si in Preambulul la prezentul Acord vor avea intelesurile respective, iar urmatorii termeni aditionali vor avea intelesurile urmatoare:

(a) "ANCA" inseamna Agentia Nationala de Consultanta Agricola infiintata in cadrul Ministerului Agriculturii si Alimentatiei prin HG nr.676/1998 responsabila pentru servicii de consultanta agricola;

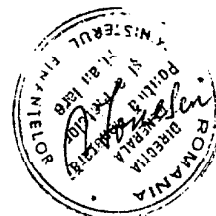
(b) "CISSA" inseamna Consiliul Independent pentru Sprijinirea Serviciilor in Agricultura, un comitet tehnic infiintat in cadrul Ministerului Agriculturii si Alimentatiei pentru administrarea Schemei de Granturi Competitive;

(c) "SGC" inseamna Schema de Granturi Competitive, infiintata in conformitate cu Manualul pentru scopurile Partii A a Proiectului;

(d) "Categorii eligibile" inseamna categoriile (1),(2), (3), (4) si (5) prezentate in tabelul Partii A.1 al Anexei 1 la acest Acord;

(e) "Cheltuieli eligibile" inseamna cheltuielile facute pentru bunurile si serviciile la care se face referire in Sectiunea 2.02(a) din acest Acord;

(f) "Grant" inseamna un fond nerambursabil acordat pentru cercetare sau extensie agricola in cadrul Partii A a Proiectului;



(g)"MAA" inseamna Ministerul Agriculturii si Alimentatiei al Imprumutatului;

(h)"Manual" inseamna Manualul adoptat de catre CISSA pentru administrarea SGC;

(i)"UMP" inseamna Unitatea de Management a Proiectului infiintata in cadrul MAA pentru administrarea implementarii Proiectului ;

(j) "Raport de Management al Proiectului" inseamna fiecare raport pregatit in concordanta cu prevederile Sectiunii 4.02 din acest Acord;

(k )"CCP" inseamna Comitetul de Coordonare a Proiectului, la care se face referire in Partea A (1) din Anexa 5 la acest Acord;

(l) "Contul Special" inseamna contul la care se face referire in Partea B din Anexa 1 la acest Acord.

(m) "Acord Subsidiar" inseamna Acordul la care se face referire in Sectiunea 3.01 (c) al acestui Acord.

## **ARTICOLUL II**

### **Imprumutul**

Sectiunea 2.01. Banca este de acord sa imprumute Imprumutatului, in termenii si conditiile prezentate, sau la care se face referire in Acordul de Imprumut, o suma echivalenta cu unsprezece milioane dolari SUA (11.000.000 \$ SUA).

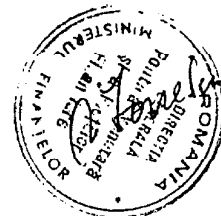
Sectiunea 2.02. Suma Imprumutului poate fi trasa din Contul Imprumutului in conformitate cu prevederile Anexei 1 la acest Acord pentru cheltuieli facute (sau, daca Banca va fi de acord, ce urmeaza sa fie facute) in concordanta cu costul rezonabil al bunurilor si serviciilor necesare pentru Proiect si finantate din Imprumut.

Sectiunea 2.03. Data inchiderii va fi 31 decembrie 2004, sau orice data ulterioara, dupa cum va hotari Banca. Banca va comunica, cu promptitudine Imprumutatului aceasta data.

Sectiunea 2.04. La, sau imediat dupa data intrarii in vigoare, Imprumutatul va plati Bancii un comision de 1% din suma Imprumutului.

Sectiunea 2.05. Imprumutatul va plati Bancii un comision de angajament anual de 0,75% la suma Imprumutului netrasa periodic.

Sectiunea 2.06. (a) Imprumutatul va plati periodic dobanda aferenta sumei trase si nerambursate din Imprumut, la o rata pentru fiecare perioada de dobanda egala cu rata cu baza LIBOR plus marja totala LIBOR.



(b) Pentru scopurile acestei Sectiuni:

(i) "Perioada de dobanda" inseamna perioada initiala de la si incluzand data acestui Acord, pana la, dar excluzand, prima data de plata a dobanzii survenind dupa aceasta si dupa perioada initiala, fiecare perioada de la si incluzand o data de plata a dobanzii pana la, dar excluzand data de plata a dobanzii imediat urmatoare;

(ii) "Data de plata a dobanzii" inseamna orice data specificata in Sectiunea 2.07 din acest Acord.

(iii) "Rata cu baza LIBOR" inseamna, pentru fiecare perioada de dobanda, rata oferita pe piata interbancara londoneza pentru depozitele in dolari SUA pe 6 luni, valabila in prima zi a unei astfel de perioade de dobanda (sau, in cazul perioadei initiale de dobanda, valabila pentru data de plata a dobanzii care survine sau care precede imediat primei zile a unei astfel de perioade de dobanda), asa dupa cum a fost determinata in mod rezonabil de catre Banca si exprimata ca procent pe an;

(iv) "Marja totala LIBOR" inseamna, pentru fiecare perioada de dobanda: (A) trei patrimi dintr-un procent ( $3/4$  din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderata pentru o astfel de perioada de dobanda sub (sau peste) ratele oferite pe piata interbancara londoneza, sau alte rate de referinta la depozite pe 6 luni, cu privire la imprumuturile nerambursate de Banca, sau partile din acestea, alocate de catre Banca pentru finantarea imprumuturilor intr-o singura valuta, sau la partile din acestea care includ imprumul, dupa cum a fost determinata in mod rezonabil de Banca si exprimata ca procent pe an.

(c) Banca va notifica cu promptitudine Imprumutatului despre rata cu baza LIBOR si marja totala LIBOR pentru fiecare perioada de plata a dobanzii, de indata ce o va determina.

(d) Ori de cate ori, in perspectiva schimbarilor in practicile pietei, ce afecteaza determinarea ratelor dobanzii la care se face referire in Sectiunea 2.06, Banca considera ca este in interesul imprumutatilor sai, ca un tot, si al Bancii sa aplice o baza pentru determinarea ratelor dobanzii aplicabile imprumutului, altele decat cele prevazute in sectiunea mentionata, Banca poate modifica bazele pentru determinarea ratelor dobanzii aplicabile imprumutului, nu mai devreme de 6 luni de la notificarea Imprumutatului cu privire la noua baza. Noile baze vor deveni efective la expirarea perioadei de notificare, in afara cazului cand Imprumutatul



instiinteaza Banca, in decursul perioadei mentionate, despre obiectiile sale, caz in care modificarea mentionata nu se va aplica imprumutului.

Sectiunea 2.07. Dobanda si alte taxe vor fi platite semianual, la 15 Mai si 15 Noiembrie ale fiecarui an.

Sectiunea 2.08. Imprumutatul va rambursa suma imprumutului in conformitate cu graficul de amortizare prezentat in Anexa 3 la acest Acord.

### **ARTICOLUL III** **Executarea Proiectului**

Sectiunea 3.01. (a) Imprumutatul declara angajamentul sau fata de obiectivele Proiectului si, in acest scop, actionand prin MAA va aduce la indeplinire Proiectul, cu atentie si eficienta cuvenite si in conformitate cu practicile corespunzatoare din punct de vedere administrativ, financiar si tehnic si va furniza cu promptitudine necesara fondurile, facilitatile, serviciile si alte resurse necesare Proiectului.

(b) Fara a limita prevederile paragrafului (a) al acestei sectiuni si cu exceptia cazului in care Imprumutatul si Banca vor conveni altfel, Imprumutatul, actionand prin MAA va realiza Proiectul in conformitate cu programul de implementare stabilit in Anexa 5 la acest Acord.

(c) Imprumutatul, actionand prin MF, va incheia cu MAA un acord (Acordul Subsidiar) prin care i se va transfera MAA responsabilitatea utilizarii si administrarii Imprumutului pentru scopurile Proiectului si se vor stabili angajamentele in scopuri bugetare pentru platile serviciului datoriei publice cerute de prevederile Acordului de Imprumut.

Sectiunea 3.02. (a) Cu exceptia cazului in care Banca va conveni altfel, achizitionarea de bunuri si servicii de consultanta cerute pentru Partea B a Proiectului si care urmeaza sa fie finantate din Imprumut vor fi supuse prevederilor Anexei 4 la acest Acord.

(b) Cu exceptia cazului in care Banca va conveni altfel, achizitionarea de bunuri, lucrari si servicii cerute pentru Partea A a Proiectului si care urmeaza sa fie finantate din suma imprumutului se vor supune prevederilor Manualului.

Sectiunea 3.03 Pentru scopurile Sectiunii 9.08. din Conditile Generale si fara a limita prevederile acesteia, Imprumutatul, actionand prin MAA :



(a) va pregati si va furniza Bancii, pe baza unor modele acceptabile Bancii, nu mai tarziu de sase (6) luni dupa data inchiderii sau o alta data ulterioara, asupra careia Imprumutatul si Banca vor cadea de acord in acest scop, un plan pentru viitoarele operatiuni ale Proiectului;

(b) va acorda Bancii ocazia (rezonabila) de a schimba puncte de vedere cu Imprumutatul asupra planului mentionat mai sus.

#### Sectiunea 3.04. Imprumutatul, actionand prin MAA :

(a) va mentine politicile si procedurile adecvate care sa-i permita sa monitorizeze si sa evalueze pe baza procedurilor in vigoare, in conformitate cu indicatorii acceptabili Bancii, executarea Proiectului si indeplinirea obiectivelor acestuia;

(b) va pregati si furniza Bancii, in conformitate cu termenii de referinta satisfactori Bancii, la, sau pana la 31 decembrie 2002, un raport privind rezultatele monitorizarii si evaluarii activitatilor desfasurate in conformitate cu paragraful (a) al acestei sectiuni, privind progresul inregistrat in executarea Proiectului in timpul perioadei care precede data raportului mentionat si prezentarea masurilor recomandate pentru a asigura executarea eficienta a Proiectului si indeplinirea obiectivelor acestuia in timpul perioadei care urmeaza acestei date; si

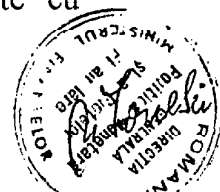
(c) va analiza impreuna cu Banca, pana la 31 martie 2003 sau la o alta data, dupa cum Banca va solicita, raportul la care se face referire in paragraful (b) al acestei sectiuni si, dupa aceea, va lua masurile necesare pentru a asigura executarea eficienta a Proiectului si indeplinirea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor si recomandarilor raportului mentionat si a opiniilor Bancii referitoare la aceasta problema.

### ARTICOLUL IV Clauze Financiare

Sectiunea 4.01. (a) Imprumutatul, actionand prin MAA, va mentine un sistem de management financiar incluzand inregistrari si conturi si va pregati declaratii financiare intr-un format acceptabil Bancii, adecvat reflectarii operatiunilor, resurselor si cheltuielilor la care se face referire in Proiect.

(b) Imprumutatul, actionand prin MAA, va:

(i) tine evidentele, inregistrarile contabile si cheltuielile financiare la care se face referire in paragraful (a) al acestei sectiuni si inregistrarile contabile pentru Contul Special pentru fiecare an fiscal auditat, in conformitate cu



standardele de audit acceptabile Bancii, aplicate corespunzator de catre auditori independenti acceptabili Bancii;

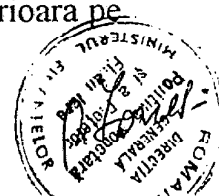
(ii) furniza Bancii de indata ce vor fi disponibile, dar in nici un caz mai tarziu de 6 luni dupa sfarsitul fiecarui astfel de an, (A) copii certificate ale declaratiilor financiare la care se face referire in paragraful (a) al acestei sectiuni pentru fiecare an astfel auditat si (B) o opinie asupra acestor declaratii, inregistrari si conturi si raportul unci astfel de auditari, intocmit de catre auditorii mentionati, in scopul si cu detaliile pe care Banca le va fi solicitat in mod rezonabil; si

(iii) furniza Bancii orice alte informatii referitoare la evidentele si conturile mentionate si la auditul lor, pe care Banca le va fi solicitat periodic, in mod rezonabil.

(c) Pentru toate cheltuielile pentru care tragerile din Contul Imprumutului s-au facut pe baza Raportului de Management al Proiectului sau a declaratiilor de cheltuieli, Imprumutatul:

- (i) va tine sau va lua masuri pentru tinerea, in conformitate cu paragraful (a) al acestei sectiuni, inregistrari si conturi separate care sa reflecte aceste cheltuieli; si
- (ii) va retine, cel putin inca un an dupa ce Banca a primit raportul de audit pentru anul financiar in care a fost facuta ultima tragere din contul de imprumut, toate inregistrarile (contracte, ordine, comenzi, facturi, chitante sau alte documente) care evidentiaza astfel de cheltuieli;
- (iii) va permite reprezentantilor Bancii examinarea unor astfel de inregistrari; si
- (iv) va asigura ca aceste inregistrari si conturi sa fie incluse in auditul anual mentionat in paragraful (b) al acestei sectiuni si ca raportul asupra acestui audit sa contina o opinie separata a auditorilor mentionati asupra faptului ca, atat Rapoartele de Management al Proiectului cat si declaratiile privind cheltuielile angajate in decursul unui astfel de an financiar impreuna cu procedurile si controlul intern implicat in pregatirea lor pot constitui baza de incredere pentru acordarea tragerilor mai sus mentionate.

Sectiunea 4.02. (a) Fara a limita prevederile Sectiunii 4.01 din acest Acord, Imprumutatul, actionand prin MAA, va realiza un plan de actiune pe timp limitat acceptabil Bancii pentru intarirea sistemului de management financiar la care se face referire in paragraful (a) al Sectiunii 4.01., pentru a permite Imprumutatului, nu mai tarziu de 31 Decembrie 2000, sau la o data ulterioara pe



care Banca o va accepta, sa pregateasca rapoartele trimestriale de management al Proiectului, acceptabile Bancii, fiecare din ele prezentand:

(i) (A) stabilirea surselor actuale si cererilor de fonduri pentru Proiect, atat cumulativ cat si pentru perioada la care face referire raportul mentionat, precum si sursele previzionate si cererile de fonduri pentru Proiect pentru perioada de 6 luni care urmeaza dupa perioada la care face referire raportul mentionat si, (B) prezinta separat cheltuielile finantate din suma imprumutului in timpul perioadei la care face referire raportul mentionat si cheltuielile propuse a fi finantate din suma imprumutului in timpul perioadei de 6 luni care urmeaza perioadei la care face referire raportul;

(ii) (A) descrierea progresului fizic in implementarea Proiectului, atat cumulativ cat si pentru perioada la care se face referire in raportul mentionat si, (B) explicarea diferentelor dintre scopurile previzionate si cele actuale ale implementarii Proiectului; si

(iii) stabilirea stadiului achizitiilor in cadrul Proiectului si al cheltuielilor efectuate in cadrul contractelor finantate din suma imprumutului la sfarsitul perioadei la care face referire raportul mentionat.

(b) La finalizarea planului de actiune la care se face referire in paragraful (a) al acestei sectiuni, Imprumutatul, actionand prin MAA, va pregati si furniza Bancii, in conformitate cu prevederile acceptabile Bancii, nu mai tarziu de 45 zile dupa terminarea fiecarui trimestru, un Raport de Management al Proiectului pentru o astfel de perioada.

## ARTICOLUL V

### Intrarea in vigoare. Terminarea Proiectului

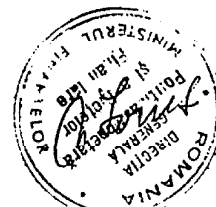
Sectiunea 5.01. Urmatoarele conditii sunt specificate ca fiind aditionale intrarii in vigoare a Acordului de Imprumut, in scopurile Sectiunii 12.01 (c) din Conditiiile generale:

(a) sa fi fost selectat un auditor independent acceptabil Bancii pentru efectuarea auditului la care se face referire in Sectiunea 4.01(b) din acest Acord;

(b) sa fi fost infiintat un sistem de management financiar al Proiectului, incluzand proceduri de control ale auditului intern, satisfacatoare Bancii; si

(c) sa fi fost incheiat un Acord Subsidiar intre MAA si MF.

Sectiunea 5.02. Data de o suta douazeci (120) zile dupa semnarea acestui Acord este specificata aici pentru scopurile Sectiunii 12.04 din Conditiiile Generale.



## ARTICOLUL VI

### Reprezentantii Imprumutatului; Adrese

Sectiunea 6.01. Ministrul Finantelor din tara Imprumutatului este desemnat ca reprezentant al Imprumutatului pentru scopurile Sectiunii 11.03 din Conditile Generale.

Sectiunea 6.02. Urmatoarele adrese sunt specificate pentru scopurile Sectiunii 11.01 din Conditile Generale:

Pentru Imprumutat:

Ministerul Finantelor  
Str. Apolodor, Nr.17,  
Bucuresti  
Romania  
Telex: 11239

Pentru Banca:

Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare  
Str.1818 H, N.W.,  
Washington, D.C. 20433,  
Statele Unite ale Americii  
Telegraf:                      Telex:  
INTBAFRAD                      248423 (MCI) sau  
Washington, D.C.                      64145 (MCI)

Pentru certificarea celor de mai sus, partile prezente, actionand prin reprezentantii lor autorizati, au convenit ca acest Acord sa fie semnat in numele lor, in districtul Columbia, Statele Unite ale Americii, in ziua si anul specificat mai sus.





ROMANIA

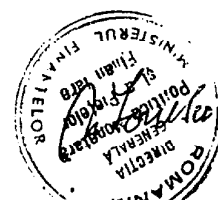
De catre Decebal Traian Remes  
Ministrul Finantelor

Reprezentant autorizat

BANCA INTERNATIONALA  
PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE

De catre Andrew Vorkink  
Director de tara  
Unitatea pentru Bulgaria si Romania  
Europa si Regiunea Asia Centrala

Reprezentant autorizat





(c) termenul “costuri curente de operare” inseamna salariile personalului UMP, rechizite si consumabile de birou, costuri de operare si intretinere ale vehiculelor, echipament de birou, transport local pentru UMP si costuri pentru audit.

3. In pofida prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o tragera nu va fi efectuata in cadrul oricarei categorii prezentate in tabelul din paragraful 1 al acestei Anexe pana cand nu a fost platita taxa la care se face referire in Sectiunea 2.04 din acest Acord.

4. Banca poate solicita ca tragerile din contul imprumutului sa fie efectuate pe baza declaratiilor de cheltuieli pentru cheltuieli referitoare la: (a) instruire, (b) bunuri, lucrari si servicii pentru contracte in cadrul Partii A a Proiectului; (c) bunuri in cadrul contractelor cu un cost mai mic de 100.000 \$ echivalent fiecare; si (d) servicii in cadrul contractelor cu un cost mai mic de 100.000 \$ echivalent fiecare, pentru angajarea firmelor de consultanta si in cadrul contractelor cu un cost mai mic de 20.000 \$ fiecare pentru angajarea consultantilor individuali pe baza termenilor si conditiilor pe care Banca i le va comunica Imprumutatului.

#### B. Contul Special

1. Imprumutatul va deschide si mentine un Cont Special de depozit in dolari, la o banca comerciala, in termeni si conditii satisfacatoare Bancii, incluzand o protectie corespunzatoare impotriva compensarii, sechestrarii si confiscarii.

2. Dupa ce Banca a primit o evidenta satisfacatoare asupra deschiderii in mod corespunzator a Contului Special, tragerile din contul imprumutului a sumelor ce urmeaza sa fie depozitate in Contul Special, se vor efectua dupa cum urmeaza:

(a) pana cand Banca va fi primit:(i) primul Raport de Management al Proiectului la care se face referire in Sectiunea 4.02(b) din acest Acord; si (ii) o cerere din partea Imprumutatului pentru efectuarea de trageri pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului, tragerile vor fi facute in conformitate cu prevederile Anexei A la aceasta Anexa 1; si

(b) la primirea de catre Banca a Raportului de Management al Proiectului in conformitate cu Sectiunea 4.02(b) din acest Acord, insotit de o cerere din partea Imprumutatului pentru efectuarea de trageri pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului, toate tragerile viitoare vor fi facute in conformitate cu prevederile Anexei B la aceasta Anexa 1.



3. Platile din Contul Special vor fi facute exclusiv pentru cheltuieli eligibile. Pentru fiecare plata facuta de Imprumutat din Contul Special, Imprumutatul va furniza Bancii, atunci cand Banca va solicita in mod rezonabil, acele documente si evidente care sa indice ca acele plati au fost facute in exclusivitate pentru cheltuieli eligibile.

4. In pofida prevederilor Partii B.2 a acestei Anexe, Bancii nu i se va putea solicita sa faca depozite in continuare in Contul Special:

(a) daca in orice moment Banca stabileste ca orice Raport de Management al Proiectului nu furnizeaza intr-un mod adecvat informatiile solicitate in conformitate cu Sectiunea 4.02 din acest Acord;

(b) daca in orice moment Banca stabileste ca toate tragerile viitoare ar putea fi facute de catre Imprumutat direct din contul imprumutului; sau

(c) daca Imprumutatul nu a reusit sa furnizeze Bancii in perioada de timp specificata in Sectiunea 4.01 (b) (ii) din acest Acord, orice rapoarte de audit solicitate a fi prezentate Bancii conform prevederilor sectiunii mentionate, audit referitor la (A) inregistrarile si conturile pentru Contul Special, sau (B) inregistrarile si conturile reflectand cheltuielile pentru care au fost efectuate tragerile pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului.

5. Banca nu va fi obligata sa faca depozite ulterioare in Contul Special in conformitate cu prevederile Partii B.2 a acestei Anexe, daca, in orice moment, Banca il va fi instiintat pe Imprumutat in legatura cu intentia sa de a suspenda in intregime sau partial dreptul Imprumutatului de a face trageri din contul imprumutului conform Sectiunii 6.02 din Conditile Generale. Referitor la o astfel de notificare, Banca va stabili unilateral daca mai pot fi facute depozite in Contul Special si ce proceduri pot fi urmate pentru efectuarea unor astfel de depozite si il va instiinta pe Imprumutat in legatura cu decizia luata.

6. (a) Daca Banca stabileste in orice moment faptul ca orice plata din Contul Special a fost facuta pentru o cheltuiala care nu este considerata cheltuiala eligibila, sau care nu a fost justificata prin evidenta furnizata Bancii, Imprumutatul va furniza imediat dupa instiintarea primita de la Banca, o evidenta suplimentara asa cum Banca o poate solicita, sau va depozita in Contul Special (sau, daca Banca va solicita astfel, va restitui Bancii) o suma egala cu suma acelei plati. In afara cazului in care Banca va stabili altfel, Banca nu va face depozite ulterioare in Contul Special pana cand Imprumutatul nu va furniza o astfel de evidenta, sau nu va face un astfel de depozit sau nu va restitui suma respectiva, dupa caz.



(b) Daca Banca stabileste in orice moment faptul ca orice suma netrasa din Contul Special nu va fi necesara pentru acoperirea platilor pentru cheltuieli eligibile in timpul perioadei de sase luni care urmeaza dupa aceasta hotarare, Imprumutatul va rambursa imediat dupa notificarea de catre Banca, o astfel de suma ramasa neutilizata.

(c) Imprumutatul, pe baza notificarii din partea Bancii poate restitui Bancii toate, sau orice parte din fondurile depozitate in Contul Special.

(d) Restituirile catre Banca facute conform sub-paragrafelor (a), (b) sau (c) din acest paragraf 6 vor fi creditate in contul imprumutului pentru tragerile ulterioare sau pentru anulare in conformitate cu prevederile Acordului de Imprumut.

## **Anexa A**

la

### **ANEXA 1**

#### **Functionarea Contului Special atunci cand tragerile nu sunt facute pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului**

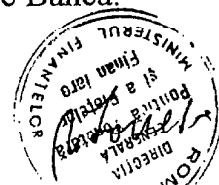
1. Pentru scopurile acestei Anexe:

(a) Termenul "alocatie autorizata" inseamna o suma egala cu 500.000 \$ ce urmeaza sa fie trasa din contul imprumutului si depozitata in Contul Special conform prevederilor paragrafului 2 al acestei Anexe; cu conditia ca, daca Banca nu va stabili altfel, alocatia autorizata va fi limitata la o suma egala cu 350.000 \$ pana cand suma totala a tragerilor din contul imprumutului, plus suma totala a angajamentelor speciale asumate de Banca conform Sectiunii 5.02 din Conditile Generale, va egala sau va depasi echivalentul a 2.000.000 \$ SUA.

2. Tragerile alocatiei autorizate si tragerile ulterioare pentru realimentarea Contului Special se vor face dupa cum urmeaza:

(a) Pentru tragerile alocatiei autorizate, Imprumutatul va furniza Bancii o cerere sau cereri de depunere in Contul Special a unei sume, sau a unor sume care in total nu vor depasi alocatia autorizata. Pe baza fiecărei astfel de cereri, Banca, in numele Imprumutatului, va efectua trageri din contul imprumutului si va depune in Contul Special suma solicitata de catre Imprumutat.

(b) Pentru alimentarea Contului Special, Imprumutatul va furniza Bancii cererile pentru depozite in Contul Special la intervalele solicitate de catre Banca.



Inainte de, sau la data fiecarei astfel de cereri, Imprumutatul va furniza Bancii documentele si celelalte evidente solicitate conform Partii B.3 din Anexa 1 la acest Acord, pentru plata sau platile pentru care se solicita alimentarea Contului Special. Pe baza fiecarei astfel de cereri, Banca, in numele Imprumutatului, va trage din contul imprumutului si va depune in Contul Special acea suma solicitata de catre Imprumutat care va fi fost demonstrata prin documentele mentionate si alte evidente ca a fost efectuata din Contul Special pentru plata cheltuielilor eligibile. Fiecare astfel de depozit efectuat in Contul Special va fi tras de catre Banca din contul imprumutului in cadrul uneia sau mai multor categorii eligibile.

3. Bancii nu i se va solicita efectuarea de depozite ulterioare in Contul Special, atunci cand suma totala netrasa din imprumut, minus suma totala a tuturor angajamentelor speciale depuse la Banca, conform Sectiunii 5.02 din Conditile Generale, va fi egala cu dublul echivalentului sumei alocatiei autorizate. Ca urmare, tragerea din contul imprumutului a sumelor ramase netrase va urmari acele proceduri ale Bancii pe care aceasta le va notifica Imprumutatului. Astfel de trageri viitoare vor fi facute numai dupa si in masura in care Banca se va declara satisfacuta ca toate sumele ramase in depozitul Contului Special la data instiintarii vor fi utilizate in efectuarea platilor pentru cheltuielile eligibile.

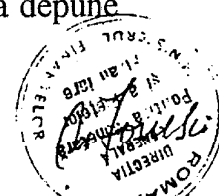
## **Anexa B**

la

### **ANEXA 1**

#### **Functionarea Contului Special atunci cand tragerile sunt facute pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului**

1. Cu exceptia cazului in care Banca stabileste altfel, prin notificarea Imprumutatului, tragerile din contul imprumutului vor fi depuse de catre Banca in Contul Special, in conformitate cu prevederile Anexei 1 la acest Acord. Fiecare astfel de depozit in Contul Special va fi tras de catre Banca din contul imprumutului in cadrul uneia sau mai multor categorii eligibile.
2. Fiecare aplicatie pentru o tragere din contul imprumutului pentru depozite in Contul Special va fi efectuata pe baza Raportului de Management al Proiectului.
3. La primirea fiecarei aplicatii pentru tragerea unei sume din imprumut, Banca, in numele Imprumutatului, va trage din contul imprumutului si va depune



in Contul Special o suma egala cu mai putin decat: (a) suma astfel solicitata; si (b) suma pe care Banca a stabilit-o, pe baza Raportului de Management al Proiectului, insotit de aplicatia mentionata, solicitata pentru depunere in scopul finantarii cheltuielilor eligibile in timpul perioadei de 6 luni care urmeaza dupa data unui astfel de raport; cu conditia ca oricum, suma astfel depozitata, atunci cand se aduna la suma ramasa in Contul Special, indicata prin Raportul de Management al Proiectului, sa nu depaseasca echivalentul a 2.200.000 \$ SUA.

## ANEXA 2 Descrierea Proiectului

Obiectivele Proiectului sunt: (a) furnizarea tehnologiei, informatiei si instruirii necesare fermierilor si prelucratorilor de produse agricole; si (b) imbunatatirea eficientei, a costurilor si a credibilitatii clientului in managementul cercetarii agricole si a extensiei.

Proiectul este format din urmatoarele parti componente, care pot fi supuse modificarilor, asa dupa cum Imprumutatul si Banca pot conveni de comun acord, periodic, pentru indeplinirea acestor obiective:

### Partea A: Cercetare aplicativa si extensie

Implementarea masurilor de imbunatatire a cercetarii aplicative si extensiei, incluzand:

- (1) echipament si sprijin pentru personalul CISSA;
- (2) formularea de catre CISSA a prioritatilor pentru servicii de cercetare si extensie;
- (3) implementarea de catre CISSA a Schemei de Granturi Competitive; si
- (4) solicitarea si evaluarea de catre CISSA a propunerilor pentru servicii de cercetare si extensie si acordarea in cadrul SGC a unor granturi pentru implementarea propunerilor aprobate; toate acestea in concordanta cu procedurile prezentate in Manual.

### Partea B: Sprijin Institutional

- (1) Implementarea masurilor, incluzand furnizarea de asistenta tehnica, instruire si echipament pentru intarirea capacitatii CISSA si ANCA;
- (2) Dezvoltarea si distribuirea prin ANCA [ si cu asistenta din partea consultantilor] a: (a) programului de extensie cu impact rapid; (b) un manual de management al fermei; si (c) extinderea mesajelor pentru distribuirea prin programe mass media de radio si alte mijloace de comunicare;
- (3) Intocmirea unui plan anual de lucru pentru ANCA;
- (4) Intocmirea unui plan de actiune pentru implementarea unui sistem informatic de cunostinte agricole.
- (5) Prevederea sprijinului pentru implementarea proiectului.



Se asteapta ca Proiectul sa fie incheiat pana la 30 Iunie 2004.

\* \* \* \*

### ANEXA 3

#### Graficul de rambursare

Data scadenta	Rata de capital ( exprimata in dolari SUA)*
15 mai 2005	225,000
15 noiembrie 2005	235,000
15 mai 2006	240,000
15 noiembrie 2006	250,000
15 mai 2007	255,000
15 noiembrie 2007	265,000
15 mai 2008	275,000
15 noiembrie 2008	280,000
15 mai 2009	290,000
15 noiembrie 2009	300,000
15 mai 2010	310,000
15 noiembrie 2010	320,000
15 mai 2011	330,000
15 noiembrie 2011	340,000
15 mai 2012	350,000
15 noiembrie 2012	360,000
15 mai 2013	370,000
15 noiembrie 2013	380,000
15 mai 2014	395,000
15 noiembrie 2014	405,000
15 mai 2015	420,000
15 noiembrie 2015	430,000
15 mai 2016	445,000
15 noiembrie 2016	460,000
15 mai 2017	475,000
15 noiembrie 2017	490,000
15 mai 2018	505,000
15 noiembrie 2018	520,000
15 mai 2019	535,000
15 noiembrie 2019	545,000





---

\* Cifrele din aceasta coloana reprezinta suma in dolari care urmeaza sa fie platita, exceptand prevederile Sectiunii 4.04(d) din Conditile Generale

## ANEXA 4 Achizitii

### Sectiunea I Achizitionarea de bunuri

#### Partea A: General

Bunurile vor fi achizitionate in conformitate cu prevederile Sectiunii I din "Instrutiunile pentru achizitionare in cadrul imprumuturilor BIRD si a creditelor IDA" publicate de catre Banca in ianuarie 1995 si revizuite in ianuarie si august 1996, septembrie 1997 si ianuarie 1999 (Ghidul) si urmatoarele prevederi ale Sectiunii I din aceasta Anexa.

#### Partea B: Licitatia internationala competitiva

Cu exceptia cazului in care se prevede altfel in partea C a acestei sectiuni, bunurile vor fi achizitionate in cadrul contractelor adjudecate in concordanta cu Sectiunea II din cadrul Ghidului si a paragrafului 5 din Anexa I la aceasta.

#### Partea C: Alte proceduri de achizitionare

##### 1. Cumparari internationale

Bunurile (incluzand servicii tehnice) cu un cost estimat de 100.000 \$ SUA echivalent pe contract, sau mai putin, pana la o suma care sa nu depaseasca 315.000 \$ SUA echivalent, pot fi achizitionate in cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor de cumparare internationale, in conformitate cu prevederile paragrafului 3.5 si 3.6 ale Ghidului.

##### 2. Cumpararile nationale

Bunurile (incluzand servicii tehnice) cu un cost estimat de 50.000 \$ SUA echivalent pe contract, sau mai putin, pana la o suma care sa nu depaseasca 206.000 \$ SUA echivalent, pot fi achizitionate in cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor de cumparare nationale, in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 ale Ghidului.



### 3. Fonduri nerambursabile

Bunurile si lucrarile ce urmeaza sa fie finantate din suma fondurilor nerambursabile, prevazute in Partea A a Proiectului vor fi achizitionate de catre beneficiarii unor astfel de fonduri nerambursabile sub supravegherea generala a CISSA, prin proceduri de cumparare locala asa cum sunt descrise in Manual. In acest scop, UMP, in cooperare cu CISSA va asigura: (a) includerea in fiecare contract acordat din fondurile nerambursabile a unei descrieri a bunurilor si lucrarilor care urmeaza sa fie finantate din suma fondului nerambursabil, o estimare a costului acestora si procedurile care vor fi urmate pentru achizitionarea lor si (b) pregatirea pentru includerea in rapoartele de progres la care se face referire in paragraful (2) (f) din Partea A a anexei 5 la acest Acord a situatiei achizitiilor efectuate din fondurile nerambursabile.

#### Partea D: Verificarea de catre Banca a deciziilor de achizitie

##### 1. Planificarea achizitiilor

Inaintea emiterii oricarei invitatii pentru licitarea contractelor, planul de achizitionare propus pentru Proiect va fi prezentat Bancii pentru verificarea si aprobarea sa, in conformitate cu prevederile paragrafului 1 din Anexa 1 la Ghid. Achizitionarea tuturor bunurilor va fi efectuata in conformitate cu un astfel de plan de achizitie, asa cum a fost aprobat de catre Banca si in conformitate cu prevederile paragrafului 1 mentionat mai sus.

##### 2. Verificarea anterioara

(a) Cu privire la fiecare contract adjudecat in conformitate cu prevederile Sectiunii I, Partii B a acestei Anexa, se vor aplica prevederile prezentate in paragrafele 2 si 3 ale Anexei 1 la Ghid.

(b) Cu privire la: primele doua contracte ce urmeaza sa fie incheiate in concordanta cu prevederile la care se face referire in Sectiunea I, Partile C1 si C2 ale acestei Anexa, se vor aplica urmatoarele proceduri:

(i) inaintea selectarii oricarui furnizor in cadrul procedurilor de cumparare, Imprumutatul va furniza Bancii un raport referitor la compararea si evaluarea cotateiilor primite;



(ii) inaintea executarii oricarui contract incheiat prin proceduri de cumparare, Imprumutatul va furniza Bancii o copie a specificatiilor si proiectul de contract; si

(iii) se vor aplica procedurile prezentate in paragrafele 2(f), 2(g) si 3 ale Anexei 1 la Ghid.

### 3. Post evaluare

Cu privire la fiecare contract care nu se incadreaza in prevederile paragrafului 2 al acestei parti, se vor aplica procedurile prezentate in paragraful 4 al Anexei 1 la Ghid.

## Sectiunea II. Angajarea consultantilor

### Partea A: Cadru general

Serviciile consultantilor vor fi contractate in conformitate cu prevederile Introducerii si a Sectiunii IV ale "Ghidului: Selectarea si Angajarea Consultantilor de catre Imprumutatii Bancii Mondiale" publicat de catre Banca in ianuarie 1997 si revizuit in septembrie 1997 si ianuarie 1999 (Ghidul Consultantilor) si urmand prevederile Sectiunii II din aceasta Anexa.

### Partea B: Selectie pe baza de calitate si cost.

Cu exceptia cazului in care se specifica altfel in Partea C a acestei sectiuni, serviciile consultantilor vor fi achizitionate in cadrul contractelor incheiate in conformitate cu prevederile Sectiunii II a Ghidului Consultantilor, paragrafului 3 din Anexa 1 la acesta, Anexa 2 la acesta si prevederilor paragrafelor 3.13 pana la 3.18 ale acestuia, aplicabile selectiei pe baza de calitate si cost a consultantilor.

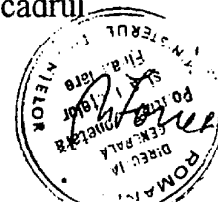
### Partea C: Alte proceduri pentru selectarea consultantilor

#### 1. Calificarea consultantilor

Serviciile pentru auditul imprumutului vor fi achizitionate in conformitate cu prevederile paragrafului 3.7 din Ghidul Consultantilor.

#### 2. Consultantii individuali

Serviciile pentru sarcinile care indeplinesc cerintele prezentate in paragraful 5.1 din Ghidul Consultantilor, vor fi achizitionate in cadrul



contractelor adjudecate consultantilor individuali in conformitate cu prevederile paragrafelor 5.1 pana la 5.3 din Ghidul Consultantilor.

#### Partea D: Verificarea de catre Banca a selectarii consultantilor

##### 1. Verificarea anterioara

(a) Referitor la fiecare contract pentru angajarea firmelor de consultanta, cu un cost estimat de 100.000 \$ SUA sau mai mult, se vor aplica procedurile prezentate in paragrafele 1, 2 (altele decat al treilea subparagraf al paragrafului 2 (a)) si 5 din Anexa 1 din Ghidul Consultantilor.

(b) Referitor la fiecare contract pentru angajarea de consultantii individuali, la un cost estimat de 20.000 \$ SUA sau mai mult, calificarea, experienta, termenii de referinta si termenii de angajare a consultantilor vor fi furnizate Bancii pentru verificare si aprobare. Contractul va fi adjudecat numai dupa ce va fi aprobat.

##### 2. Post evaluare

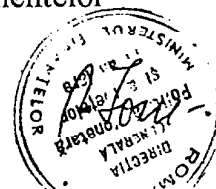
Referitor la fiecare contract care nu intra sub incidenta paragrafului 2 din aceasta Parte, se vor aplica procedurile prezentate in paragraful 4 la Anexa 1 din Ghidul Consultantilor.

### **ANEXA 5 Programul de implementare**

#### A. Responsabilitati pentru Implementarea si Supervizarea Proiectului:

(1) Imprumutul va convinge MAA sa mentina CCP pana la realizarea Proiectului si ii va repartiza CCP responsabilitatea coordonarii si ii va facilita actiunile necesare la nivel politic pentru scopurile implementarii Proiectului.

(2) Imprumutul va convinge MAA sa mentina UMP cel putin pana la realizarea Proiectului in conformitate cu astfel de termeni de referinta si astfel de personal, facilitati si alte resurse asa cum vor fi ele necesare pentru UMP in vederea indeplinirii de catre aceasta a responsabilitatilor sale in cadrul Proiectului, incluzand (a) pregatirea planurilor de lucru anuale, incluzand estimari de solicitari de fonduri pentru implementarea Proiectului si prezentarea acestora spre a fi aprobate de catre CCP; (b) tinerea evidentelor Proiectului si a inregistrarilor contabile si pregatirea acestora pentru audit; (c) administrarea Contului Special; (d) verificarea pregatirii licitatiei si a documentelor



contractuale in cadrul Proiectului; (e) verificarea activitatilor de implementare si a contractelor in cadrul Proiectului; si (f) pregatirea si prezentarea la CCP si Bancii a rapoartelor trimestriale in legatura cu progresul inregistrat in implementarea Proiectului.

(3) Imprumutatul va convinge MAA sa mentina CISSA cu personalul, facilitatile si celelalte resurse asa cum va fi solicitat de acesta pentru implementarea Partii A a Proiectului.

#### B. Solicitari speciale :

(1) Manualul: Imprumutatul va convinge MAA sa mentina Manualul cel putin pana la indeplinirea Proiectului si nu va revoca, abroga sau modifica substantial Manualul fara aprobarea prealabila a Bancii.

#### (2) Fonduri nerambursabile in cadrul Partii A a acestui Proiect:

CISSA se va asigura ca:

(a) propunerile pentru fondurile nerambursabile acordate din SGC pentru servicii de cercetare si extensie in cadrul Partii A a Proiectului vor fi solicitate si evaluate in conformitate cu principiile si procedurile prezentate in Manual;

(b) primul grup al propunerilor pentru acordarea fondurilor nerambursabile acordate din SGC va fi furnizat Bancii pentru verificare si aprobare; si

(c) acordarea fondurilor nerambursabile se va face in conformitate cu forma contractuala standard inclusa in manual, unde (i) propunerea pentru realizarea careia a fost solicitat Grantul, este descrisa in mod adecvat; (ii) beneficiarului unui fond nerambursabil i se va solicita sa realizeze propunerea astfel descrisa in cadrul limitelor de buget stabilite prin contract si sa achizitioneze bunurile si serviciile necesare pentru realizarea propunerii in conformitate cu prevederile stabilite sau la care se refera contractul; si (iii) CISSA va fi imputernicit, in cazul esecului inregistrat de catre un astfel de beneficiar in indeplinirea obligatiilor pe care le are in cadrul contractului, sa rezilieze un astfel de contract, sa inceteze utilizarea fondului nerambursabil furnizat in cadrul acestuia si sa solicite alte daune potrivite, valabile din punct de vedere legal.

#### (3) CISSA

Imprumutatul se va asigura ca MAA va consulta in mod adecvat Banca inainte de a efectua o schimbare in componenta sau functiile CISSA.

